

Porównanie tłumaczeń Marka 12:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przywoławszy uczniów Jego mówi im amen mówię wam że wdowa ta uboga więcej od wszystkich rzuciła rzuciwszy do skarbca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas przywołał swoich uczniów i powiedział im: Zapewniam was, ta uboga wdowa wrzuciła więcej niż wszyscy rzucający do skarbony.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przywoławszy do siebie uczniów jego powiedział im: Amen mówię wam, że wdowa ta biedna więcej (od) wszystkich rzuciła rzucających do skarbony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przywoławszy uczniów Jego mówi im amen mówię wam że wdowa ta uboga więcej (od) wszystkich rzuciła rzuciwszy do skarbca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas przywołał swoich uczniów i powiedział im: Zapewniam was, ta uboga wdowa wrzuciła więcej niż oni wszyscy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zawołał swoich uczniów i powiedział im: Zaprawdę powiadam wam, że ta uboga wdowa wrzuciła więcej niż wszyscy, którzy wrzucali do skarbony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zwoławszy uczniów swoich rzekł im: Zaprawdę wam powiadam, że ta uboga wdowa więcej wrzuciła, niżeli ci wszyscy, którzy rzucali do skarbnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zwoławszy uczniów swych, rzekł im: Zaprawdę powiadam wam, iż ta uboga wdowa więcej włożyła niżli wszyscy, którzy kładli do skarbu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przywołał swoich uczniów i rzekł do nich: Zaprawdę, powiadam wam: Ta uboga wdowa wrzuciła najwięcej ze wszystkich, którzy kładli do skarbony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywoławszy uczniów swoich, rzekł im: Zaprawdę powiadam wam, ta uboga wdowa wrzuciła więcej do skarbnicy niż wszyscy, którzy wrzucali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zawołał uczniów i powiedział im: Zapewniam was, ta uboga wdowa wrzuciła więcej niż wszyscy, którzy wrzucali do skarbony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przywołał swoich uczniów i powiedział do nich: „Zapewniam was: Ta uboga wdowa wrzuciła więcej od wszystkich, którzy wrzucali do skarbony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przywołał wtedy swoich uczniów i rzekł im: „Zapewniam was, że ta uboga wdowa wrzuciła więcej niż wszyscy wrzucający do skarbca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A przyzwawszy uczniów swych, rzekł im: Amen mówię wam, iż wdowa ta uboga więcej wrzuciła, niż wszyscy którzy wrzucili do skarbnice.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przywołał swoich uczniów, i powiedział im: - Zaprawdę powiadam wam, ta uboga wdowa wrzuciła do skarbony więcej niż wszyscy wrzucający.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покликавши своїх учнів, сказав їм: Щиру правду кажу вам, що ця бідна вдовиця вкинула більше за всіх тих, що кидали тут до скарбниці;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wezwawszy istotnie do siebie uczniów swoich rzekł im: Istotne powiadam wam, że wdowa ta właśnie ta żebrząca coś liczniejsze od wszystkich rzuciła, tych rzucających do skarbca;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zwołał swoich uczniów i im powiedział: Zaprawdę, mówię wam, że ta uboga wdowa więcej wrzuciła, niż wszyscy, co rzucali do skarbca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przywołał swych talmidim i powiedział im: "O właśnie! Mówię wam, ta uboga wdowa wrzuciła do skarbony więcej niż wszyscy pozostali ofiarodawcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przywołał więc swych uczniów i rzekł do nich: "Zaprawdę wam mówię, że ta biedna wdowa wrzuciła więcej niż ci wszyscy wrzucający pieniądze do skarbon;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy przywołał swoich uczniów i powiedział: — Zapewniam was: Ta biedna wdowa dała więcej niż wszyscy bogacze razem wzięci!